

**Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden**

**PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL**

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden utarbetad år 1988 av Europarådet och Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD).

Avsikten med konventionen är att främja det internationella samarbetet mellan stater för att bekämpa skatteflykt och skatteundandragande genom en effektiv tillämpning av den interna lagstiftningen i de avtalsslutande staterna samtidigt som de skattskyldigas berättigade krav på rättssäkerhet tillgodoses. Konventionen innehåller bestämmelser om de olika slag av handräckning som de avtalsslutande staterna förbinder sig att lämna varandra i skatteärenden. Konventionen överensstämmer i stor utsträckning med det nordiska avtalet från år 1989 om handräckning i skatteärenden.

Konventionen är inte ännu i kraft. Den är öppen att undertecknas av Europarådets med-

lemsstater och OECD:s medlemsländer. Konventionen träder i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av tre månader efter den dag när fem stater har uttryckt samtycke till att vara bundna av konventionen och deponerat ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument. För en stat som efter att konventionen har trätt i kraft uttrycker samtycke till att vara bunden av den träder konventionen i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av tre månader efter dagen för deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument.

I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av de bestämmelser i konventionen som hör till området för lagstiftningen. Avsikten är att lagen skall träda i kraft samtidigt med konventionen.

**ALLMÄN MOTIVERING**

**1. Nuläge och beredninge av ärendet**

**1.1. Nuläge**

Finland har med de övriga nordiska länderna år 1989 ingått ett multilateralt avtal om handräckning i skatteärenden (FördrS 37/91). Detta avtal, som ersatte ett motsvarande avtal från år 1972, är det andra i ordningen mellan de nordiska länderna inom området i fråga. Erfarenheterna av tillämpningen av dessa avtal är positiva. Den alltmer ökade internationella rörligheten av bl.a. kapital och arbetskraft har

stärkt behovet av att samarbetet mellan skattemyndigheter i olika stater utvecklas ytterligare. Ett sådant samarbete förutsätter att internationella regler skapas för hur samarbetet skall bedrivas. Härutöver behövs också regler som tillgodoser de skattskyldigas intressen och berättigade krav på rättssäkerhet.

**1.2. Beredningen av ärendet**

Europarådet fattade år 1979 ett beslut att skapa en multilateral konvention om handräck-

ning i skatteärenden. Med anledning av detta beslut inleddes ett samarbete med OECD:s kommitté för skattefrågor i syfte att få till stånd en sådan konvention. Ett första utkast till konventionen utarbetades inom kommittén, varefter en expertgrupp som hade tillsatts av Europarådet färdigställde konventionstexten jämte en kommentar till konventionen. Efter att Europarådets ministerkommitté i april 1987 och OECD:s råd den 8 oktober 1987 antagit konventionen, öppnades den att undertecknas fr.o.m. den 25 januari 1988.

Justitieministeriet, finansministeriet och Industrins Centralförbund har avgivit yttranden om konventionen. Av remiss-instanserna har justitieministeriet och finansministeriet ställt sig positiva till att Finland tillträder konventionen. Industrins Centralförbund har ifrågasatt ett finskt tillträde främst med hänsyn till de skattskyldigas behov av skydd för sina rättigheter i fråga om sekretess samt risken för att konventionen medför ökade kostnader för företagen. Enligt regeringens värdering tillgodoser konventionen på ett godtagbart sätt de berättigade kraven på att de skattskyldigas grundläggande rättigheter tryggas. Tillämpningen av konventionen kan inte heller förväntas försäkra företagen orimligt stora merkostnader. I konventionen har också i övrigt på ett väl avvägt sätt lösts de frågor som hänger samman med det internationella samarbetet mellan stater inom området för handräckning i skatteärenden. Konventionen utgör ett viktigt komplement till de andra multilaterala och bilaterala avtal i vilka Finland är part och som innehåller bestämmelser i samma ämne, bl.a. det multilaterala nordiska avtalet från år 1989 om handräckning i skatteärenden (FördrS 37/91).

Finland undertecknade konventionen den 11 december 1989. Hittills har också Belgien och Nederländerna undertecknat konventionen. Ytterligare har Danmark, Förenta staterna, Norge och Sverige såväl undertecknat som ratificerat den.

## 2. Huvudpunkter i konventionen

Konventionen består av 32 artiklar och är uppdelad i sex kapitel. Kapitel I (artiklarna 1 och 2) innehåller bestämmelser om konventionens tillämpningsområde. I kapitel II (artikel 3) finns allmänna definitioner av de i uttryck som förekommer i konventionen. Kapitel III (artiklarna 4—17) behandlar de olika former av handräckning som kan komma i fråga och är indelat i tre avdelningar där handräckningsformerna behandlas. I kapitel IV (artiklarna 18—23) ges bestämmelser som är gemensamma för alla former av handräckning, bl.a. om innehållet i en framställning om handräckning, skydd för personer och begränsning av skyldigheten att lämna handräckning samt sekretess. Kapitel V (artiklarna 24—26) innehåller särskilda bestämmelser om konventionens genomförande, tillämpligt språk samt fördelning av de kostnader som uppkommer i samband med att begärd handräckning lämnas. I kapitel VI (artiklarna 27—32) finns slutbestämmelser om bl.a. konkurrens mellan denna konvention och andra internationella överenskommelser eller arrangemang, konventionens undertecknande och ikraftträdande, dess territoriella tillämpning, möjligheterna till reservationer samt uppsägning av konventionen. Ytterligare omfattar konventionen bilagorna A, B och C.

## 3. Propositionens ekonomiska verkningar samt verkningar i fråga om organisation och personal

Konventionen har inte några nämnvärda ekonomiska verkningar som kan uppskattas. Konventionen har inte heller några verkningar i fråga om organisationen och personal, eftersom de uppgifter som konventionen medför avses bli skötta inom den nuvarande organisationen och med nuvarande personal.

## DETALJMOTIVERING

## 1. Konventionens innehåll

## Kapitel I. Konventionens tillämpningsområde

I kapitel I, som omfattar artiklarna 1 och 2, anges konventionens syfte och personer som omfattas av konventionen samt de skatter som omfattas av konventionen.

*Artikel 1.* Enligt artikeln är syftet med konventionen att parterna biträder varandra med handräckning i skatteärenden (stycke 1). Den handräckning som här avses omfattar i princip alla åtgärder (med begränsningar som följer av kapitel IV i konventionen) som kan vidtas av myndigheter, häri inbegripet rättstilllämpande myndigheter. Åtgärder som rättstilllämpande organ på grund av strafflagstiftningen vidtar, med undantag för förberedande arbete som föregår anhängiggörande hos sådant organ av mål som avser brott i fråga om skatter som omfattas av konventionen, faller dock utanför konventionens tillämpningsområde. Konventionen är däremot överhuvud inte tillämplig i fråga om handräckning som i första hand begärs för att exempelvis för åklagare erhålla uppgifter som denne avser att använda i ett brottmål.

Part är skyldig att lämna handräckning enligt konventionen oavsett var skattskyldig eller annan person som handräckningen berör har hemvist eller i vilken stat denne är medborgare.

*Artikel 2.* De kategorier av skatter som omfattas av konventionen anges i stycke 1 av denna artikel. Avsikten är att konventionen skall ha ett mycket vidsträckt tillämpningsområde och täcka alla slag av sådana betalningar till offentligrättsliga samfund som är av skattenatur. Avgifter ingår således i begreppet "skatt". Detta framgår också av bl.a. att socialförsäkringsavgifter särskilt nämns i uppräknningen i artikeln av olika slag av skatter (stycke 1 punkt b ii). Tullavgifter omfattas däremot uttryckligen inte av konventionen (stycke 1 punkt b iii). De skatter på vilka konventionen är tillämplig avses komma att tas upp i en förteckning i bilaga A till konventionen enligt klassificeringen i stycke 1 av denna artikel (stycke 2). I Finland uppbärs för närvarande följande skatter och avgifter som bör förtecknas i bilaga A enligt nämnda klassificering:

Artikel 2 stycke 1 punkt a:

i) De statliga inkomstskatterna  
Inkomstskatten för samfund  
Källskatten för begränsat skattskyldig  
Källskatten på ränteinkomst

ii) —

iii) Den statliga förmögenhetsskatten

Artikel 2 stycke 1 punkt b:

i) Kommunkattskatten

Kyrkoskatten

Skogsvårdsavgiften

ii) Försäkrads folkpensionsförsäkringspremie

Försäkrads sjukförsäkringspremie

Arbetsgivares socialskyddsavgift

iii) A. Arvsskatten och gåvoskatten

B. —

C. Omsättningsskatten

D. Tobaksaccisen

Sötsaksaccisen

Ölaccisen

Läskedrycksaccisen

Accisen på livsmedelsprodukter

Bränsleaccisen

Accisen på ätbara fetter

Socketaccisen

Accisen på gödselmedel

Skatten på alkoholdrycker

Fett- och proteinacciser på foder

Skatten på vissa försäkringspremier

Säkerhetsupplagsavgiften

Oljeavfallsavgiften

Bil- och motorcykelskatten

Charterskatten

E. Motorfordonsskatten

F. —

G. Stämpelskatten

Oljeskyddsavgiften

iv) Fastighetsskatten

Dessa förteckningar över skatter och avgifter kan givetvis komma att behöva ändras eller kompletteras. Om en part i konventionen senare modifierar sin förteckning eller, vid sidan av eller i stället för de skatter som finns förtecknade i bilaga A, inför en ny skatt av samma eller i huvudsak likartat slag, är konventionen tillämplig också enligt den modifierade förteckningen eller på den nya skatten. Parten skall emellertid underrätta endera depositarien, d.v.s. generalsekreteraren i Europarådet eller generalsekreteraren i OECD, om den ändring som skall göras i bilaga A till följd av

modifieringen respektive om att den nya skatten har införts (styckena 3 och 4).

## Kapitel II. Allmänna definitioner

I kapitel II, som endast omfattar artikel 3, definieras vissa uttryck som allmänt förekommer i konventionen.

*Artikel 3.* Enligt denna artikel förstås med uttrycket ”skatt” varje skatt eller socialförsäkringsavgift på vilken konventionen tillämpas (stycke 1 punkt b). Såsom redan ovan i samband med redogörelsen för artikel 2 konstaterades, har uttrycket givits en mycket vidsträckt mening i konventionen. Vidare följer av definitionen av uttrycket ”skattefordran” (stycke 1 punkt c) att också bl.a. skatteförhöjning samt dröjsmålsränta och restavgift på skatt omfattas av konventionen.

I enlighet med stycke 1 punkt d skall i bilaga B i konventionen anges de personer och myndigheter som ges uppdraget att vara behörig myndighet. I fråga om Finland avses att i denna bilaga som behörig myndighet ange finansministeriet, dess befullmäktigade ombud eller den myndighet som finansministeriet förordnar att vara behörig myndighet.

Uttrycket ”medborgare” (stycke 1 punkt e) överensstämmer i sakligt hänseende med den definition som ingår i flera dubbelbeskattningsavtal som Finland har ingått. I fråga om detta uttryck ges i konventionen en möjlighet för en part att avvika från den definition som ingår i konventionen genom att parten avger förklaring i detta syfte. Någon sådan förklaring är inte aktuell från finsk sida.

## Kapitel III. Handräckningens former

Kapitel III består av tre avdelningar: i avdelning I behandlas utbyte av upplysningar (artiklarna 4—10), i avdelning II behandlas handräckning vid indrivning (artiklarna 11—16) och i avdelning III behandlas delgivning av handlingar (artikel 17).

*Artikel 4.* Denna artikel innehåller allmänna bestämmelser om vilket slags upplysningar parterna skall utbyta sinsemellan. Bestämmelserna i artikeln gäller även utbyte av upplysningar enligt artiklarna 5—9.

En part är skyldig att endast utbyta upplysningar som kan förutsättas vara relevanta vid fastställande och uppörd av skatt samt ind-

rivning och andra exekutiva åtgärder beträffande skattefordringar (stycke 1 punkt a) eller vid handläggning hos administrativ myndighet eller inledande av handläggning vid rättstillämpande myndighet (stycke 1 punkt b). Enligt en uttrycklig bestämmelse i artikeln skall upplysningar som sannolikt inte är relevanta för ovannämnda ändamål inte utbytas enligt denna konvention. Genom bestämmelsen har man velat framhäva skyldigheten att undersöka betydelsen av upplysningen i varje enskilt fall. I detta hänseende är tillämpningsområdet för konventionen snävare än det nordiska avtalets om handräckning i skatteärenden (FödrS 37/91), eftersom det sistnämnda gäller alla beskattningsupplysningar oavsett deras betydelse.

Upplysningar som erhållits enligt denna konvention får användas i en brottsmålsprocess endast om den part av vilken upplysningarna erhållits i förväg har gett sitt samtycke därtill. Två eller flera parter kan komma överens om att sådant samtycke inte skall krävas (stycke 2).

Part kan genom förklaring riktad till depotsariaren av konventionen tillkännage de övriga avtalsparterna att dess myndigheter i enlighet med intern lagstiftning får underrätta person med hemvist eller medborgarskap i denna stat innan upplysningar om honom översänds efter särskild framställning eller spontant.

*Artikel 5.* Denna artikel som berör utbyte av upplysningar efter särskild framställning begränsar skyldigheten till utbyte av upplysningar som anges artikel 4 till enbart sådana upplysningar som gäller särskilda personer eller affärstransaktioner. Parterna är således inte enligt avtalet skyldiga att lämna upplysningar på basis av ospecificerade framställningar om utbyte av upplysningar.

Om de upplysningar som kan fås av handlingar i skatteärenden tillgängliga för den anmodade stater är tillräckliga till för att tillmötesgå framställningen, skall denna stat enligt artikel 5 stycke 2 vidta alla relevanta åtgärder som erfordras för att lämna de begärda upplysningarna till den ansökande staten.

*Artikel 6.* Parterna kan enligt avtalet och efter att ha träffat ömsesidig överenskommelse därom även automatiskt utbyta upplysningar som avses i artikel 4.

*Artikel 7.* Denna artikel innehåller bestämmelser om spontant utbyte av upplysningar. Part kan bl.a. i samband med skatteutredning få kännedom om upplysningar som kan antas

vara av betydelse även för den andra parten. I sådant fall skall parten meddela den andra parten upplysningar utan föregående framställning. Spontant utbyte av upplysningar kommer i fråga i fall då det finns anledning att anta att den andra parten kan gå miste om skatteintäkter på grund av sådan nedsättning eller befrielse från skatt som bör föranleda att högre skatt påförs i den andra parten eller att skattskyldighet inträder där, i fall då affärs- transaktioner mellan en skattskyldig i en part och en skattskyldig i en annan part sker via ett eller flera andra länder så att skattelättnader kan uppnås i endera eller båda parterna, i fall då en part har anledning att anta att skattelättnader kan uppnås genom konstlade vinstöverföringar inom grupper av företag eller i fall då upplysningar som tillställts den förstnämnda parten av en annan part har gjort det möjligt att erhålla upplysningar som kan vara relevanta vid fastställandet av skatt i den senare parten.

*Artikel 8.* Enligt artikeln skall efter framställning av en av parterna två eller flera parter samråda för att bestämma föremål och tillvägagångssätt för samtida skatteutredningar. Artikeln förpliktar emellertid inte parterna att delta i samtidig skatteutredning, utan varje part kan i varje enskilt fall besluta om den vill delta i en sådan skatteutredning.

*Artikel 9.* Efter framställning av den behöriga myndigheten i den ansökande staten kan den behöriga myndigheten i den anmodade staten medge, att företrädare för den behöriga myndigheten i den ansökande staten är närvarande vid lämpliga delar av en skatteutredning som utförs i den anmodade staten. Artikeln förpliktar inte den anmodade staten att tillåta närvaro, utan den behöriga myndigheten i den anmodade staten kan fritt överväga om det finns anledning att godta ansökan.

Enligt artikeln kan en part meddela depositarien om sin avsikt att i regel inte bifalla sådana framställningar som avser att myndigheterna i den ansökande staten är närvarande vid skatteutredningar.

*Artikel 10.* Erhåller part från en annan part upplysningar om en persons skatteförhållanden, vilka enligt den förstnämnda partens uppfattning förefaller att strida mot de upplysningar som den själv förfogar över, skall den underrätta den part som gett upplysningarna.

*Artikel 11.* Enligt artikeln skall efter framställning av den ansökande staten, om inte

bestämmelserna i artiklarna 14 och 15 föranleder annat, den anmodade staten vidta nödvändiga åtgärder för att driva in den förstnämnda statens skattefordringar som om de vore dess egna. Vid indrivning av utländsk skattefordran skall den anmodade staten handla enligt dess interna lagstiftning dvs. då Finland är anmodad stat skall indrivningen av den ansökande statens fordringar ske på samma sätt som vid indrivning av finsk skatt av motsvarande eller nästan samma slag.

Hänvisningen till artikel 14 gäller frågan enligt vilket lands lagstiftning en skattefordran inte anses kunna verkställas på grund av preskription.

Hänvisningen till artikel 15 gäller skattefordringars förmånsrätt.

Enligt stycke 2 gäller bestämmelserna i stycke 1 endast sådan skattefordran som grundar sig på en i den ansökande staten giltig verkställighetstitel och som inte är tvistig. I Finland är verkställighet enligt 1 § 1 mom. lagen om indrivning av skatter och avgifter i utsökningsväg (367/61) möjlig utan dom eller utslag dvs. handlingar som möjliggör utsökning är utdrag ut skattelängd, debetsedel eller annan dylik handling. För tryggandet av den skattskyldiges rättsskydd stadgas som tilläggsförutsättning i konventionen att skattefordran inte överklagas hos högre rättsinstans. Med högre rättsinstans avses de ordinarie rättsmedlen dvs. i skatteärenden skatterättelse och skattebesvär.

Enligt avtalet är det möjligt för parterna att komma överens om att indrivning kan ske fastän fordran är tvistig. Ett dylikt avtal kan vara behövt t.ex. i fall då överklagande anlitas endast för att förhindra indrivningen i exempelvis ett sådant fall där ärendet överklagas på nytt trots att slutligt utslag givits i ärendet.

Om fordran indrivs av person som inte har hemvist i den ansökande staten gäller att fordran får indrivnas endast om den inte längre kan överklagas. Grunden för denna bestämmelse är att de personer som inte är bosatta i den ansökande staten inte kan förutsättas vara lika insatta i den verkställda beskattningen och ändringssökandet som de som är bosatta i den ansökande staten. Parterna kan vid behov komma överens om en inskränkning av tillämpningsområdet för begränsningen.

Skyldigheten att ge handräckning vid indrivning av skattefordran som avser avliden person eller dennes dödsbo är begränsad till dödsboets

värde eller, om indrivningen skall riktas mot dödsbodelägarerna, värdet av dödsbodelägarernas andelar av dödsboet. Bestämmelsen motsvarar de principer som följs i gällande ärvdabalk (40/65).

*Artikel 12.* I artikeln har man nöjt sig med att endast stadga att efter framställning av den ansökande staten skall den anmodade staten vidta åtgärder för att säkerställa indrivning av skatt, även om skattefordran har överklagats eller om ingen verkställighetstitel ännu föreligger. Orsaken till varför det i artikeln inte närmare stadgas om förutsättningarna för säkringsåtgärder är att de olika ländernas lagstiftning betydligt skiljer sig från varandra. Artikeln ställer dock den förutsättningen att fordrans belopp alltid skall vara känt vid ansökan om säkringsåtgärder.

*Artikel 13.* Artikeln innehåller bestämmelser om handlingar som skall fogas till framställningen.

*Artikel 14.* Enligt stycke 1 skall i frågor som gäller tidsfrist efter vilken skattefordran inte kan verkställas den ansökande statens lagstiftning tillämpas. Bestämmelsen utgör ett undantag från artikel 11 enligt vilken den interna lagstiftningen i den anmodade staten tillämpas vid indrivning.

Om den anmodade staten emellertid på grund av framställningen vidtagit indrivningsåtgärder som enligt lagstiftningen i denna stat uppskjuter eller avbryter tidsfrist som avses i punkt 1 skall dessa indrivningsåtgärder enligt stycke 2 ha samma rättsverkningar i den ansökande staten. Stycke 2 ändrar således huvudregeln enligt stycke 1.

Stycke 3 ställer en absolut tidsfrist för verkställbarheten. Den anmodade staten är under inga förhållanden skyldig att bifalla en handräkningsframställning som gjorts mer än 15 år efter den dag då den ursprungliga verkställighetstiteln är daterad.

*Artikel 15.* Skattefordran för vilken handräkning för indrivning lämnas åtnjuter inte i den anmodade staten någon sådan särskild förmånsrätt som tillkommer denna stats skattefordringar. I Finland har skattefordringar inte längre en sådan förmånsrätt.

*Artikel 16.* Den anmodade staten får bevilja anstånd med betalningen eller medge att denna sker genom delbetalningar, om detta är tillåtet under likanande omständigheter enligt lagstiftning eller administrativ praxis i den anmodade staten. Den ansökande staten skall under-

rättas om anstånd med betalning eller betalning genom delbetalning innan dessa tillåts. I Finland får länsskatteverket, skattestyrelsen eller finansministeriet bevilja uppskov med betalning av skatt enligt 125 § 5 mom. beskattningslagen (482/58).

*Artikel 17.* Artikeln förpliktar den anmodade staten att efter framställning av den ansökande staten delge adressaten sådana handlingar, häri inbegripna handlingar som hänför sig till rättsliga avgöranden, som härrör från den ansökande staten och som avser skatt som omfattas av konventionen.

Handlingarna skall delges i den ordning som föreskrivs i den anmodade statens egen lagstiftning i fråga om handlingar av i huvudsak likartat slag. Om den ansökande staten framställer ett önskemål om att ett särskilt sätt skall följas vid delgivningen skall den anmodade staten i mån av möjlighet följa ett sådant sätt eller åtminstone följa ett sådant sätt som överensstämmer med dess egen lagstiftning och som närmast motsvarar den ansökande statens önskemål.

En part kan enligt stycke 3 verkställa delgivning av handlingar direkt per post till en person inom en annan parts område. Meningen är att genom att tillåta ett enklare förfarande minska den ökning av uppgifter som deltagandet av två skatteförvaltningar i delgivningsuppgifter möjligen leder till.

Enligt stycke 4 medför inte någon bestämmelse i konventionen att en delgivning som en part har verkställt i enlighet med sin egen lagstiftning skall sakna verkan. Eftersom konventionen endast erbjuder tilläggsmöjligheter vid delgivning av handlingar är dess syfte inte att avlägsna den möjlighet att parterna endast använder sig av det sätt för delgivning som föreskrivs i deras egen lagstiftning.

Handlingar som delgivits i enlighet med denna artikel behöver inte åtföljas av översättning. Om det emellertid visar sig att mottagaren inte förstår det språk som handlingarna är upprättade på skall den anmodade staten låta göra en översättning till eller en sammanfattning på den ansökande statens officiella språk eller något av dessa. Alternativt kan den anmodade staten be att den ansökande staten låter göra en översättning eller en sammanfattning av handlingarna på något av den anmodade statens, Europarådets eller OECD:s officiella språk (båda organisationernas officiella språk är engelska och franska).

#### Kapitel IV. Bestämmelser avseende alla former av handräckning

Kapitel IV innehåller bestämmelser om uppgifter som den ansökande staten skall ge i sin framställning om handräckning (artikel 18), om möjlighet att avslå framställning om handräckning (artikel 19), om svar på framställning om handräckning (artikel 20), om skydd för personer och begränsning av skyldigheten att bevilja handräckning (artikel 21), om sekretess (artikel 22) och om rättsliga åtgärder (artikel 23) avseende alla former av handräckning.

*Artikel 18.* En framställning om handräckning skall i mån av behov innehålla uppgift om den myndighet eller inrättning på vars initiativ framställningen gjorts, uppgifter som underlättar identifikationen av den person som framställningen avser, vid framställning om upplysningar, den form i vilken den ansökande staten önskar att upplysningarna skall lämnas, vid framställning om handräckning för indrivning eller säkringsåtgärder, arten och sammansättningen av skattefordran samt de tillgångar som kan tas i anspråk vid indrivningen, vid framställning om delgivning, slag av handling som skall delges och vad denna avser samt huruvida framställningen är i överensstämmelse med lagstiftning och administrativ praxis i den ansökande staten samt huvuvida den är berättigad med hänsyn till de i artikel 19 angivna kraven. Hänvisningen till de i artikel 19 angivna kraven innebär att den anmodade staten har rätt att som krav för givandet av handräckning ställa att den ansökande staten har prövat alla de möjligheter som står till dess förfogande inom dess eget område.

Enligt stycke 2 skall den ansökande staten så snart den får kännedom om ytterligare omständigheter av betydelse för framställningen underrätta den anmodade staten härom. Avtalsbestämmelsen förpliktar den ansökande staten att hålla den anmodade staten å jour om de ändringar som eventuellt inträffat i frågan som är föremål för handräckning.

*Artikel 19.* Enligt artikeln är den anmodade staten inte skyldig att efterkomma en framställning, om den ansökande staten inte prövat alla de möjligheter som står till dess förfogande inom dess eget område, utom i de fall då vidtagandet av sådana åtgärder skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter. Artikeln ger under sagda förutsättningar den anmodade staten en rätt att avslå framställning om hand-

räckning. Eftersom det i normala fall kan antas att staten först prövat alla de möjligheter som står till dess förfogande och först därefter vänder sig till den andra staten, torde bestämmelsen inte tillämpas ofta.

*Artikel 20.* Bifalls framställning om handräckning skall den anmodade staten snarast möjligt underrätta den ansökande staten om de åtgärder som har vidtagits och resultatet av handräckningen. I motsatt fall skall den anmodade staten snarast möjligt underrätta den ansökande staten om sitt negativa beslut och skälen för detta.

Har den ansökande staten i den handräckningsframställning gällande upplysningar särskilt angett i vilken form upplysningarna önskas, skall den anmodade staten, om den har möjlighet därtill, meddela upplysningarna i önskad form.

*Artikel 21.* Enligt stycke 1 påverkar konventionen inte de rättigheter och det skydd som tillkommer personer enligt den anmodade statens lagstiftning eller administrativa praxis. Syftet med konventionen är i detta hänseende inte att ändra det rådande rättsläget.

Stycke 2 begränsar den anmodade statens skyldigheter att lämna handräckning. Enligt stycket förpliktar bestämmelserna i konventionen inte den anmodade staten att vidta åtgärder som antingen avviker från lagstiftning eller administrativ praxis i denna stat (stycke 2 punkt a), vidta åtgärder som enligt den anmodade statens uppfattning strider mot allmänna hänsyn (ordre public) eller mot dess väsentliga intressen (stycke 2 punkt b) eller lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller administrativ praxis i någondera staterna (stycke 2 punkt c). I stycke 2 finns därutöver en bestämmelse om skydd av affärshemlighet (stycke 2 punkt d) och förbud mot diskriminering (stycke 2 punkt f).

I stycke 2 punkt e bestäms det att den anmodade staten inte är skyldig att lämna handräckning om den anser att beskattningen i den ansökande staten strider mot allmänt gällande beskattningsprinciper, eller mot bestämmelserna i ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning eller annat avtal som ingåtts mellan den anmodade staten och den ansökande staten. Tillämpningen av denna bestämmelse kan komma i fråga i fall då beskattningen i den ansökande staten är av särskilt oskälig och konfiskatorisk natur. Vid dubbelbeskattningssituationer kan bestämmelsen tillämpas



endast om den ansökande staten uppenbart verkar i strid med dubbelbeskattningsavtalet eftersom dubbelbeskattningsavtalen inte avlägsnar dubbelbeskattning i alla fall.

*Artikel 22.* Artikel 22 som berör sekretess grundar sig på principen om strängare lag. Enligt dess 1 stycke skall upplysningar som erhållits enligt konventionen behandlas såsom hemliga enligt denna parts interna lagstiftning. Om emellertid motsvarande bestämmelser i den part som lämnat upplysningarna är mer restriktiva, tillämpas dessa bestämmelser.

Uppgifter som skall hållas hemliga får enligt stycke 2 yppas endast åt skatte-, utsoknings- eller åtalsmyndigheter samt åt domstolar och därvid endast för nu angivna ändamål. Uppgifter får yppas vid offentligt domstolsförfarande eller i domstolsavgörande som har samband med skatter som avses i konventionen, men förutsättningen härför är att den behöriga myndigheten i den part som lämnat upplysningarna i förväg samtycker därtill. Parterna kan ömsesidigt komma överens om att sådant samtycke inte behövs.

Stycke 3 berör stater som har gjort en reservation enligt artikel 30 stycke 1 punkt a. Härvid får staten inte lämna upplysningar över de skatter som avses i artikel 2 stycke 1 punkt b. Finland har inte gjort en sådan reservation.

Enligt stycke 4 får utan hinder av bestämmelserna i styckena 1, 2 och 3 upplysningar som en part har erhållit användas även för andra ändamål, om detta är tillåtet enligt lagstiftningen i den part som har lämnat upplysningarna och den behöriga myndigheten i denna part samtycker därtill.

I Finland regleras frågan i 132 § beskattningsslagen enligt vilken beskattnings- och utsokningsmyndigheterna, åtals- och polismyndigheterna under vissa förutsättningar, make och avliden makes rättsinnehavare, av domstol eller domare förordnad boutredningsman och skiftesman har rätt att erhålla uppgifter. Därutöver har endast vad gäller identifieringsuppgifter statliga och kommunala myndigheter samt offentligrättsligt samfund rätt att erhålla uppgifter som behövs vid införande av register och statistiker. Dessutom kan skattestyrelsen av särskilda skäl bestämma att uppgifter som framgår av beskattningshandlingarna skall lämnas till statliga och kommunala myndigheter samt offentligrättsligt samfund även i annat syfte än för upprätthållande av register och statistiker samt förordna att beskattningsupp-

gifter och handlingar för statistik eller vetenskaplig forskning skall göras tillgängliga för myndigheter eller person som bedriver sådan forskning. Inom ramarna för dessa gränser kan den behöriga myndigheten överväga huvuvida uppgifter lämnas åt andra än de utländska skatte-, utsoknings- och förvaltnings- och övervakningsmyndigheter samt domstolar som nämns i artikel 22 stycke 2.

Enligt stycke 4 får en part som har fått uppgifter av en annan part överlämna dessa uppgifter till en tredje part om den part som lämnat uppgiften samtycker därtill.

*Artikel 23.* Överklaganden i fråga om åtgärder som den anmodade staten har vidtagit enligt denna konvention får enligt artikel 23 stycke 1 ske endast i denna stat.

Åtgärder som den ansökande staten har vidtagit enligt denna konvention, särskilt sådana åtgärder i samband med indrivning, vilka avser förekomsten av skattefordran eller dess storlek eller verkställighetstitel, får enligt stycke 2 ske endast i den ansökande staten. Den ansökande staten skall ofördröjligen underrätta den anmodade staten om överklagande och den senare skall uppskjuta åtgärderna till dessa att beslut i ärendet meddelats av den aktuella myndigheten. Den anmodade staten skall dock på begäran av den ansökande staten vidta säkringsåtgärder för att säkerställa indrivningen. Även den som saken angår, exempelvis den skattskyldige själv, kan meddela den anmodade staten att rättsliga åtgärder vidtagits. Sedan sådan underrättelse har inkommit, skall den anmodade staten, när detta behövs, rådgöra med den ansökande staten i ärendet.

Så snart ett överklagat ärende har slutligt avgjorts, skall den anmodade staten eller den ansökande staten underrätta den andra staten om avgörandet och dess konsekvenser för handräckningsframställningen.

## Kapitel V. Särskilda bestämmelser

Kapitel V innehåller bestämmelser om konventionens genomförande (artikel 24), om språk som används vid handräckningsärenden (artikel 25) och om kostnader för utförande av handräckning (artikel 26).

*Artikel 24.* Artikeln förpliktar parterna att stå i förbindelse med varandra i ärenden som berör tillämpningen av konventionen. Parterna kan ömsesidigt komma överens om hur kon-



ventionen skall tillämpas samt om tolkning. Företrädare för parternas behöriga myndigheter bildar ett koordineringsorgan vars uppgift är att utveckla det internationella samarbetet i frågor som berör internationell beskattning och som lyder under OECD:s allmänna övervakning. Koordineringsorganet kan på begäran av part avge utlåtanden om tolkning av konventionens bestämmelser.

*Artikel 25.* Framställningar om handräckning och svar på dessa skall upprättas på något av OECD:s eller Europarådets officiella språk d.v.s. på engelska eller franska eller på något annat språk varom de avtalslutande staterna i fråga överenskommit bilateralt.

*Artikel 26.* Enligt denna artikel skall den anmodade staten svara för sedvanliga kostnader för utförande av handräckning och den ansökande staten för sådana kostnader som inte är sedvanliga. Parterna kan överenskomma bilateralt om en annan fördelning av kostnaderna.

## Kapitel VI. Slutbestämmelser.

Kapitel VI innehåller bestämmelser om konventionens förhållande till andra internationella överenskommelser (artikel 27), bestämmelser om konventionens undertecknande och ikraftträdande (artikel 28), om konventionens territoriella tillämpning (artikel 29), om reservationer (artikel 30), om uppsägning (artikel 31) samt om depositarierna och deras uppgifter (artikel 32).

*Artikel 27.* Handräckningsmöjligheterna enligt konventionen begränsar inte handräckningsmöjligheterna enligt existerande eller framtida internationella överenskommelser eller andra arrangemang eller av handräckningsmöjligheter enligt instrumenten. De sistnämnda möjligheterna begränsar å andra sidan inte handräckningsmöjligheterna enligt konventionen.

*Artikel 28.* Artikeln innehåller sedvanliga bestämmelser om undertecknande och ikraftträdande.

*Artikel 29.* Varje stat kan vid undertecknandet av konventionen eller vid deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet ange det område eller de områden på vilka denna konvention skall tillämpas. Härutöver kan en stat vid en senare tidpunkt, genom att ge endera depositarien en förklaring, utvidga tillämpningen av denna konvention till

ett annat område som anges i förklaringen. Sådana förklaringar kan även återtas.

*Artikel 30.* En stat kan i samband med undertecknandet eller deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten eller vid en senare tidpunkt meddela att den förbehåller sig rätten att a) inte bevilja någon form av handräckning som avser andra parter skatter av något av de slag som anges i artikel 2 stycke 1 punkt b, förutsatt att den inte i konventionens bilaga A tagit in egna skatter av detta slag, b) inte bevilja handräckning för indrivning av skattefordringar eller administrativa pålagor i fråga om något slags skatter eller endast i fråga om ett eller flera av de slags skatter som anges i artikel 2 stycke 1, c) inte bevilja handräckning med avseende på skattefordran som existerade vid den tidpunkt då konventionen trädde i kraft beträffande denna stat eller, om en reservation tidigare har gjorts enligt punkt a eller b ovan, då reservationen med avseende på skatter av detta slag återtogs, d) inte bevilja handräckning för delgivning av handlingar i fråga om något slags skatter som anges i artikel 2 stycke 1 och e) inte tillåta delgivning av handlingar per post enligt artikel 17 stycke 3. Övriga reservationer kan inte göras i konventionen.

Finland har inte gjort några reservationer.

*Artikel 31.* Artikeln innehåller sedvanliga bestämmelser om uppsägning.

*Artikel 32.* I artikeln definieras depositariernas uppgifter.

## 2. Ikraftträdande

Konventionen träder i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd av tre månader efter den dag när fem stater har uttryckt samtycke till att konventionen binder dem. I fråga om Europarådets medlemsstat och OECD:s medlemsland som därefter uttrycker samtycke till att konventionen binder dem, skall konventionen träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tidrymd om tre månader efter dagen för deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet.

## 3. Behovet av riksdagens samtycke

I de gällande avtal för undvikande av dubbelbeskattning som Finland har slutit har

Finland förbundet sig att utbyta upplysningar om beskattning med den andra avtalslutande staten. Bestämmelserna i dubbelbeskattningssavtalen berör emellertid i normala fall inte indrivning av skattefordringar, delgivning av handlingar, skatteutredningar och närvaro av representant från den andra staten vid dessa samt säkringsåtgärder. Därutöver har Finland inte slutit dubbelbeskattningsavtal med alla Europarådets medlemsstater. Flera av konventionens bestämmelser gällande ömsesidig handräckning i skatteärenden avviker sålunda med gällande lagstiftning. Avtalet kräver därför till dessa delar riksdagens samtycke.

Med stöd av vad ovan har anförts och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås

*att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i den i Strasbourg den 25 januari 1988 ingångna konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden.*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, förläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

## Lag

### om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

#### 1 §

Bestämmelserna i den i Strasbourg den 25 januari 1988 ingångna konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har överenskommit.

denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

#### 2 §

Närmare stadganden om verkställigheten av

#### 3 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

Nådendal den 2 augusti 1994

Republikens President  
MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Heikki Haavisto*

(Översättning)

## KONVENTION

### om ömsesidig handräckning i skatteärenden

#### *Inledning*

Undertecknarna av denna konvention, medlemsstater i Europarådet och medlemsländer i Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD),

som beaktar att den i och för sig positiva utvecklingen av det internationella flödet av personer, kapital, varor och tjänster har ökat möjligheterna till skatteundandragande och skatteflykt och att detta medfört behov av ett utökat samarbete skattemyndigheter emellan;

som välkomnar de olika åtgärder som under senare år vidtagits på internationell nivå, såväl bilateralt som multilateralt, för att motverka skatteundandragande och skatteflykt;

som konstaterar att internationellt samordnade ansträngningar är nödvändiga för att befärma alla former av handräckning i ärenden som rör skatter av varje slag och för att på samma gång ge de skattskyldigas rättigheter fullgott skydd;

som är medvetna om att internationellt samarbete kan spela en viktig roll för att underlätta ett korrekt bestämmande av skattskyldighet och för att underlätta för den skattskyldige att få sina rättigheter tillgodosedda;

som finner att de grundläggande principer, vilka ger varje person rätt att få sina rättigheter och skyldigheter prövade i enlighet med ett rättsligt reglerat förfarande, bör erkännas såsom tillämpliga på skatteärenden i alla stater och att staterna bör eftersträva att skydda de skattskyldigas berättigade intressen, däri inbegripet skäligt skydd mot diskriminering och dubbelbeskattning;

som därför är övertygade om att stater inte bör vidta åtgärder eller bistå med upplysningar annat än i överensstämmelse med intern lagstiftning och praxis samt att därvid bör beaktas nödvändigheten av att skydda konfidentiella

## CONVENTION

### concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale

#### *Preamble*

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les pays membres de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques (OCDE), signataires de la présente Convention,

Considérant que le développement des mouvements internationaux de personnes, de capitaux, de biens et de services — par ailleurs largement bénéfique — a accru les possibilités d'évasion et de fraude fiscales, ce qui nécessite une coopération croissante entre les autorités fiscales;

Prenant note avec satisfaction de tous les efforts déployés au cours des dernières années sur le plan international, que ce soit à titre bilatéral ou multilatéral, pour lutter contre l'évasion et la fraude fiscales;

Considérant qu'une coordination des efforts est nécessaire entre les Etats pour encourager toutes les formes d'assistance administrative en matière fiscale, pour les impôts de toute nature, tout en assurant une protection appropriée des droits des contribuables;

Reconnaissant que la coopération internationale peut jouer un rôle important en facilitant une évaluation correcte des obligations fiscales et en aidant le contribuable à faire respecter ses droits;

Considérant que les principes fondamentaux en vertu desquels toute personne peut, dans la détermination de ses droits et obligations, prétendre à une procédure régulière doivent être reconnus dans tous les Etats comme s'appliquant en matière fiscale et que les Etats devraient s'efforcer de protéger les intérêts légitimes du contribuable, en lui accordant notamment une protection appropriée contre la discrimination et la double imposition;

Convaincus dès lors que les Etats ne doivent pas prendre des mesures ni fournir des renseignements d'une manière qui ne soit pas conforme à leur droit et à leur pratique et doivent tenir compte du caractère confidentiel des

upplysningar och befintliga internationella instrument för skyddande av integritet och flöden av personliga uppgifter;

som önskar ingå en konvention om ömsesidig handräckning i skatteärenden;

har kommit överens om följande:

## KAPITEL I

### Konventionens tillämpningsområde

#### Artikel 1

*Konventionens syfte och personer som omfattas av konventionen*

1. Parterna skall, om inte bestämmelserna i kapitel IV föranleder annat, biträda varandra med handräckning i skatteärenden. Handräckningen får, där så är lämpligt, omfatta åtgärder vidtagna av rättstillämpande myndigheter.

2. Sådan handräckning skall avse

a) utbyte av upplysningar, häri inbegripet samtida skatteutredningar och deltagande i skatteutredning i utlandet;

b) bistånd vid indrivning, häri inbegripet säkringsåtgärder; och

c) delgivning av handlingar.

3. Part skall biträda med handräckning oavsett om personen som berörs har hemvist i eller är medborgare i en part eller i annan stat.

#### Artikel 2

### *Skatter som omfattas av konventionen*

1. Denna konvention skall tillämpas på

a) följande skatter:

i) skatter på inkomst eller vinst,

ii) skatter på realisationsvinst vilka påförs vid sidan av skatt på inkomst eller vinst,

iii) skatter på förmögenhet, som påförs för en parts räkning; och

b) följande skatter:

i) skatter på inkomst, vinst, realisationsvinst eller förmögenhet, vilka påförs för en parts politiska underavdelningars eller lokala myndigheters räkning;

ii) obligatoriska socialförsäkringsavgifter som betalas till myndighet eller till offentlig-rättslig socialförsäkringsinstitution;

renseignements, ainsi que des instruments internationaux relatifs à la protection de la vie privée et au flux de données de caractère personnel;

Désireux de conclure une Convention d'assistance administrative mutuelle en matière fiscale,

Sont convenus de ce qui suit:

## CHAPITRE I

### Champ d'application de la Convention

#### Article 1

*Objet de la Convention et personnes visées*

1. Les Parties s'accordent mutuellement, sous réserve des dispositions du Chapitre IV, une assistance administrative en matière fiscale. Cette assistance couvre, le cas échéant, des actes accomplis par des organes juridictionnels.

2. Cette assistance administrative comprend:

a) l'échange de renseignements, y compris les contrôles fiscaux simultanés et la participation à des contrôles fiscaux menés à l'étranger;

b) le recouvrement des créances fiscales y compris les mesures conservatoires; et

c) la notification de documents.

3. Une Partie accordera son assistance administrative, que la personne affectée soit un résident ou un ressortissant d'une Partie ou de tout autre Etat.

#### Article 2

### *Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique:

a) aux impôts suivants:

i) impôts sur le revenu ou les bénéfices,

ii) impôts sur les gains en capital qui sont perçus séparément de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices,

iii) impôts sur l'actif net,

qui sont perçus pour le compte d'une Partie; et

b) aux impôts suivants:

i) impôts sur le revenu, les bénéfices ou les gains en capital ou l'actif net qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie,

ii) cotisations de sécurité sociale obligatoires dues aux administrations publiques ou aux organismes de sécurité sociale de droit public, et

iii) skatter av annat slag (tullavgifter undantagna) som påförs för en parts räkning, såsom:

A. skatter på kvarlåtenskap, arv eller gåva;

B. skatter på fast egendom;

C. allmänna konsumtionskatter, såsom mervärdeskatter och omsättningskatter;

D. specifika skatter på varor och tjänster, såsom acciser;

E. skatter på brukandet eller innehavet av motorfordon;

F. skatter på brukandet eller innehavet av annan lös egendom än motorfordon;

G. andra skatter;

iv) skatter av annat slag som angivits i punkt iii), vilka påförs för en parts politiska underavdelningars eller lokala myndigheters räkning.

2. De för närvarande utgående skatter på vilka konventionen tillämpas finns förtecknade i bilaga A enligt klassificeringen i stycke 1.

3. Parterna skall underrätta generalsekretären i Europarådet eller generalsekretären i OECD (i fortsättningen benämnda "depositarierna") om varje ändring som skall göras i bilaga A till följd av att den förteckning som avses i stycke 2 modifierats. Sådan ändring träder i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd om tre månader efter den dag depositarien mottagit underrättelsen.

4. Om en part, vid sidan av eller i stället för de skatter som finns förtecknade i bilaga A, inför en skatt av samma eller i huvudsak likartat slag efter det att konventionen trätt i kraft i denna part är konventionen tillämplig även på denna skatt från och med dess införande. Parten skall i sådant fall underrätta endera depositarien om införandet av skatten.

## KAPITEL II

### Allmänna definitioner

#### Artikel 3

##### Definitioner

1. Om inte sammanhanget föranleder annat, har vid tillämpningen av denna konvention följande uttryck nedan angiven betydelse:

iii) impôts d'autres catégories, à l'exception des droits de douane, perçus pour le compte d'une Partie, à savoir:

A. impôts sur les successions ou les donations,

B. impôts sur la propriété immobilière,

C. impôts généraux sur les biens et services, tels que taxes sur la valeur ajoutée ou impôts sur les ventes,

D. impôts sur des biens et services déterminés, tels que droits d'accises,

E. impôts sur l'utilisation ou la propriété des véhicules à moteur,

F. impôts sur l'utilisation ou la propriété de biens mobiliers autres que les véhicules à moteur,

G. tout autre impôt;

iv) impôts des catégories visées à l'alinéa iii) ci-dessus, qui sont perçus pour le compte des subdivisions politiques ou des collectivités locales d'une Partie.

2. Les impôts existants auxquels s'applique la présente Convention sont énumérés à l'Annexe A selon les catégories mentionnées au paragraphe 1.

3. Les Parties communiquent au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe ou au Secrétaire Général de l'OCDE (ci-après dénommés "Dépositaires") toute modification devant être apportée à l'Annexe A et résultant d'une modification de la liste mentionnée au paragraphe 2. Ladite modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

4. La présente Convention s'applique aussi, dès leur introduction, aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis dans une Partie après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard et qui s'ajouteraient aux impôts existants énumérés à l'Annexe A, ou qui les remplaceraient. Dans ce cas, la Partie intéressée informera l'un des Dépositaires de l'introduction de ces impôts.

## CHAPITRE II

### Definitions generales

#### Article 3

##### Définitions

1. Aux fins de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

a) "den ansökande staten" och "den anmodade staten" åsyftar den part som framställt begäran om handräckning i skatteärende respektive den part som anmodats att ge sådan handräckning;

b) "skatt" åsyftar varje skatt eller socialförsäkringsavgift på vilken konventionen tillämpas i enlighet med artikel 2;

c) "skattefordran" åsyftar skattebelopp och ränta på sådant belopp samt därmed sammanhängande administrativa pålagor och kostnader i samband med indrivning, vilka är förfallna men ännu inte betalda;

d) "behörig myndighet" åsyftar personer och myndigheter som anges i bilaga B;

e) "medborgare" åsyftar i fråga om en part:

i) fysisk person som är medborgare i denna part, och

ii) juridisk person, sammanslutning samt annat konsortium och annan enhet som bildats i enlighet med den lagstiftning som gäller i denna part.

I fråga om part som avgett förklaring i detta syfte skall ovan använda uttryck förstås så som de definierats i bilaga C.

2. Då en part tillämpar konventionen har, såvida inte sammanhanget föranleder annat, varje uttryck som inte definierats i konventionen den betydelse som uttrycket har enligt denna parts lagstiftning i fråga om skatter som omfattas av konventionen.

3. Parterna skall underrätta endera depositarien om alla de ändringar som bör göras i bilagorna B och C. Sådan ändring träder i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd om tre månader efter den dag depositarien mottagit underrättelsen.

a) les expressions "Etat requérant" et "Etat requis" désignent respectivement toute Partie qui demande assistance administrative en matière fiscale et toute Partie à laquelle cette assistance est demandée;

b) le terme "impôt" désigne tout impôt ou cotisation de sécurité sociale, visé par la présente Convention conformément à l'Article 2;

c) l'expression "créance fiscale" désigne tout montant d'impôt ainsi que les intérêts, les amendes administratives et les frais de recouvrement y afférents, qui sont dus et non encore acquittés;

d) l'expression "autorité compétente" désigne les personnes et autorités énumérées à l'Annexe B;

e) le terme "ressortissants", à l'égard d'une Partie, désigne:

i) toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité de cette Partie, et

ii) toutes les personnes morales, sociétés de personnes, associations et autres entités constituées conformément à la législation en vigueur dans cette Partie.

Pour toute Partie qui fait une déclaration à cette fin, les termes utilisés ci-dessus devront être entendus au sens des définitions contenues dans l'Annexe C.

2. Pour l'application de la Convention par une Partie, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cette Partie concernant les impôts visés par la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

3. Les Parties communiquent à l'un des Dépositaires toute modification devant être apportée aux Annexes B et C. Ladite modification prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

### KAPITEL III

#### Handräckningens former

##### Avdelning I

#### Utbyte av upplysningar

##### Artikel 4

#### Allmänna bestämmelser

1. Parterna skall utbyta upplysningar, sär-

### CHAPITRE III

#### Formes d'assistance

##### Section I

#### Echange de renseignements

##### Article 4

#### Disposition générale

1. Les Parties échangent, notamment comme

skilt sådana som anges i denna avdelning och som kan förutsättas vara relevanta vid:

a) fastställande och uppbörd av skatt samt indrivning och andra exekutiva åtgärder beträffande skattefordringar, och

b) förfarande hos administrativ myndighet eller inledande av förfarande vid rättstillämpande myndighet.

Upplysningar som sannolikt inte är relevanta för ovannämnda ändamål skall inte utbytas enligt denna konvention.

2. En part får använda upplysningar som erhållits enligt denna konvention i en brottmålsprocess endast om den part av vilken upplysningarna erhållits i förväg har gett sitt samtycke därtill. Två eller flera parter kan emellertid komma överens om att avstå från kravet på sådant samtycke.

3. Part kan genom förklaring riktad till endera depositarien ange att dess myndigheter i enlighet med intern lagstiftning får underrätta person med hemvist eller medborgarskap i denna part innan upplysningar avseende honom översänds i enlighet med artikel 5 eller 7.

il est prévu dans la présente Section, les renseignements qui paraîtront pertinents pour:

a) procéder à l'établissement et à la perception des impôts, au recouvrement des créances fiscales ou aux mesures d'exécution y relatives, et

b) exercer des poursuites devant une autorité administrative ou engager des poursuites pénales devant un organe juridictionnel.

Les renseignements qui, selon toute vraisemblance, seraient dénués de pertinence au regard des objectifs ci-dessus ne peuvent faire l'objet d'échange en application de la présente Convention.

2. Une Partie ne peut utiliser les renseignements ainsi obtenus comme moyen de preuve devant une juridiction pénale sans avoir obtenu l'autorisation préalable de la Partie qui les lui a fournis. Toutefois, deux ou plusieurs Parties peuvent, d'un commun accord, renoncer à la condition de l'autorisation préalable.

3. Une Partie peut, par une déclaration adressée à l'un des Dépositaires, indiquer que, conformément à sa législation interne, ses autorités peuvent informer son résident ou ressortissant avant de fournir des renseignements le concernant en application des Articles 5 et 7.

#### Artikel 5

##### *Utbyte av upplysningar efter särskild framställning*

1. Efter framställning av den ansökande staten skall den anmodade staten till den ansökande staten lämna sådana upplysningar som anges i artikel 4 och som gäller särskilda personer eller transaktioner.

2. Om de upplysningar i form av handlingar i skatteärenden som är tillgängliga för den anmodade staten inte räcker till för att tillmötesgå framställningen, skall denna stat vidta alla relevanta åtgärder som erfordras för att lämna de begärda upplysningarna till den ansökande staten.

#### Artikel 6

##### *Automatiskt utbyte av upplysningar*

Två eller flera parter skall automatiskt utbyta i artikel 4 angivna upplysningar i fråga om sådana kategorier av fall och i enlighet med de tillvägagångssätt som de skall bestämma genom ömsesidig överenskommelse.

#### Article 5

##### *Echange de renseignements sur demande*

1. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis lui fournit tout renseignements visé à l'Article 4 concernant une personne ou une transaction déterminée.

2. Si les renseignements disponibles dans les dossiers fiscaux de l'Etat requis ne lui permettent pas de donner suite à la demande de renseignements, il doit prendre toutes les mesures nécessaires afin de fournir à l'Etat requérant les renseignements demandés.

#### Article 6

##### *Echange automatique de renseignements*

Pour des catégories de cas et selon les procédures qu'elles déterminent d'un commun accord, deux ou plusieurs Parties échangent automatiquement les renseignements visés à l'Article 4.



## Artikel 7

*Spontan utbyte av upplysningar*

1. Upplysningar som part har kännedom om skall part utan föregående framställning meddela annan part i fall då:

a) den förstnämnda parten har anledning att anta att den andra parten kan gå miste om skatteintäkter;

b) en skattskyldig får sådan nedsättning eller befrielse från skatt i den förstnämnda parten som bör föranleda att högre skatt påförs eller att skattskyldighet inträder i den andra parten;

c) affärstransaktioner mellan en skattskyldig i en part och en skattskyldig i en annan part sker via ett eller flera andra länder så att skattelättnader kan uppnås i endera eller båda parterna;

d) en part har anledning att anta att skattelättnader kan uppnås genom konstlade vinstöverföringar inom grupper av företag;

e) upplysningar som tillställts den förstnämnda parten av en annan part har gjort det möjligt att erhålla upplysningar som kan vara relevanta vid fastställandet av skatt i den senare parten.

2. Varje part skall vidta sådana åtgärder och tillåta sådana förfaranden som behövs för att säkra att upplysningar som avses i stycke 1 blir tillgängliga för överlämnande till en annan part.

## Artikel 8

*Samtidiga skatteutredningar*

1. Efter framställning av en av parterna skall två eller flera parter samråda för att bestämma föremål och tillvägagångssätt för samtidiga skatteutredningar. Varje part avgör själv om den vill medverka vid viss samtidig skatteutredning.

2. Vid tillämpningen av denna konvention förstås med en samtidig skatteutredning en överenskommelse mellan två eller flera parter, enligt vilken var och en inom sitt område föranstaltar om en samtidig undersökning av skatteförhållanden rörande en eller flera personer av gemensamt eller komplementärt intresse

## Article 7

*Echange spontané de renseignements*

1. Une Partie communique, sans demande préalable, à une autre Partie les informations dont elle a connaissance dans les situations suivantes:

a) la première Partie a des raisons de présumer qu'il existe une réduction ou une exonération anormales d'impôt dans l'autre Partie;

b) un contribuable obtient, dans la première Partie, une réduction ou une exonération d'impôt qui devrait entraîner pour lui une augmentation d'impôt ou un assujettissement à l'impôt dans l'autre Partie;

c) des affaires entre un contribuable d'une Partie et un contribuable d'une autre Partie sont traitées par le biais d'un ou plusieurs autres pays, de manière telle qu'il peut en résulter une diminution d'impôt dans l'une ou l'autre ou dans les deux;

d) une Partie a des raisons de présumer qu'il existe une diminution d'impôt résultant de transferts fictifs de bénéficiaires à l'intérieur de groupes d'entreprises;

e) à la suite d'informations communiquées à une Partie par une autre Partie, la première Partie a pu recueillir des informations qui peuvent être utiles à l'établissement de l'impôt dans l'autre Partie.

2. Chaque Partie prend les mesures et met en oeuvre les procédures nécessaires pour que les renseignements visés au paragraphe 1 lui parviennent en vue de leur transmission à une autre Partie.

## Article 8

*Contrôles fiscaux simultanés*

1. A la demande de l'une d'entre elles, deux ou plusieurs Parties se consultent pour déterminer les cas devant faire l'objet d'un contrôle fiscal simultané et les procédures à suivre. Chaque Partie décide si elle souhaite ou non participer, dans un cas déterminé, à un contrôle fiscal simultané.

2. Aux fins de la présente Convention, on entend par contrôle fiscal simultané un contrôle entrepris en vertu d'un accord par lequel deux ou plusieurs Parties conviennent de vérifier simultanément, chacune sur son territoire, la situation fiscale d'une ou de plusieurs personnes qui présente pour elles un intérêt com-

i syfte att utbyta de upplysningar av betydelse som därvid framkommer.

mun ou complémentaire, en vue d'échanger les renseignements ainsi obtenus.

#### Artikel 9

##### *Utomlands utförda skatteutredningar*

1. Efter framställning av den behöriga myndigheten i den ansökande staten kan den behöriga myndigheten i den anmodade staten medge, att företrädare för den behöriga myndigheten i den ansökande staten är närvarande vid lämpliga delar av en skatteutredning som utförs i den anmodade staten.

2. Bifalls framställningen skall den behöriga myndigheten i den anmodade staten snarast möjligt meddela den behöriga myndigheten i den ansökande staten tid och plats för utredningen, den myndighet eller tjänsteman som utsetts att utföra utredningen samt de förfaranden och villkor som den anmodade staten fastställt för utförandet av utredningen. Alla beslut beträffande utförandet av skatteutredningen skall fattas av den anmodade staten.

3. En part kan meddela endera depositarien om sin avsikt att i regel inte bifalla sådana framställningar som avses i stycke 1. En sådan förklaring kan avges och återkallas när som helst.

#### Artikel 10

##### *Motstridiga upplysningar*

Erhåller part från en annan part upplysningar om en persons skatteförhållanden, vilka enligt den förstnämnda partens uppfattning förefaller att strida mot de upplysningar som den själv förfogar över, skall den underrätta den part som gett upplysningarna.

#### Avdelning II

##### **Handräckning vid indrivning**

#### Artikel 11

##### *Indrivning av skattefordringar*

1. Efter framställning av den ansökande staten skall den anmodade staten, om inte bestämmelserna i artiklarna 14 och 15 föranleder annat, vidta nödvändiga åtgärder för att driva in den förstnämnda statens skattefordringar som om de vore dess egna.

2. Bestämmelserna i stycke 1 gäller endast

#### Article 9

##### *Contrôles fiscaux à l'étranger*

1. A la demande de l'autorité compétente de l'Etat requérant l'autorité compétente de l'Etat requis peut autoriser des représentants de l'autorité compétente de l'Etat requérant à assister à la partie appropriée d'un contrôle fiscal dans l'Etat requis.

2. Si la demande est acceptée, l'autorité compétente de l'Etat requis fait connaître aussitôt que possible à l'autorité compétente de l'Etat requérant la date et le lieu du contrôle, l'autorité ou le fonctionnaire chargé de ce contrôle, ainsi que les procédures et conditions exigées par l'Etat requis pour la conduite du contrôle. Toute décision relative à la conduite du contrôle fiscal est prise par l'Etat requis.

3. Une Partie peut informer l'un des Dépositaires de son intention de ne pas accepter, de façon générale, les demandes visées au paragraphe 1. Cette déclaration peut être faite ou retirée à tout moment.

#### Article 10

##### *Renseignements contradictoires*

Si une Partie reçoit d'une autre Partie des renseignements sur la situation fiscale d'une personne qui lui paraissent en contradiction avec ceux dont elle dispose, elle en avise la Partie qui a fourni les renseignements.

#### Section II

##### **Assistance en vue du recouvrement**

#### Article 11

##### *Recouvrement des créances fiscales*

1. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis procède, sous réserve des dispositions des Articles 14 et 15, au recouvrement des créances fiscales du premier Etat comme s'il s'agissait de ses propres créances fiscales.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne

sådan skattefordran beträffande vilken finns en i den ansökande staten giltig verkställighetstitel och, såvida inte parterna i fråga kommit överens om annat, som inte är tvistig.

Om emellertid fordran avser person som inte har hemvist i den ansökande staten gäller stycke 1 endast om fordran inte längre kan överklagas, såvida inte parterna i fråga kommit överens om annat.

3. Skyldigheten att ge handräckning vid indrivning av skattefordran som avser avliden person eller dennes dödsbo är begränsad till dödsboets värde respektive värdet av dödsbodelägarnas andelar av dödsboet, beroende på om indrivningen av fordran skall riktas mot dödsboet eller dess delägare.

#### Artikel 12

##### *Säkringsåtgärder*

Efter framställning av den ansökande staten skall den anmodade staten vidta åtgärder för att säkerställa indrivning av skatt, även om skattefordran har överklagats eller om ingen verkställighetstitel ännu föreligger.

#### Artikel 13

##### *Handlingar som skall fogas till framställningen*

1. Till framställning om handräckning i enlighet med denna avdelning skall fogas:

a) en försäkran att skattefordran gäller skatt som omfattas av konventionen och, i det fall då framställningen avser indrivning och inte artikel 11 stycke 2 föranleder annat, en försäkran att skattefordran inte är eller kan komma att bli tvistig;

b) en officiell kopia av den i den ansökande staten giltiga verkställighetstiteln; och

c) de övriga handlingar som behövs för indrivning eller säkringsåtgärder.

2. En verkställighetstitel som är giltig i den ansökande staten skall vid behov och i enlighet med de bestämmelser som gäller i den anmodade staten snarast möjligt efter det att framställningen har inkommit godkännas, erkännas, kompletteras eller ersättas med en verkställighetstitel som är giltig i den senare staten.

s'appliquent qu'aux créances fiscales qui font l'objet d'un titre permettant d'en poursuivre le recouvrement dans l'Etat requérant et qui, à moins que les Parties concernées n'en soient convenus autrement, ne sont pas contestées.

Toutefois, si la créance concerne une personne qui n'a pas la qualité de résident dans l'Etat requérant, le paragraphe 1 s'applique seulement lorsque la créance ne peut plus être contestée, à moins que les Parties concernées n'en soient convenus autrement.

3. L'obligation d'accorder une assistance en vue du recouvrement des créances fiscales concernant une personne décidée ou sa succession est limitée à la valeur de la succession ou des biens reçus par chacun des bénéficiaires de la succession selon que la créance est à recouvrer sur la succession ou auprès des bénéficiaires de celle-ci.

#### Article 12

##### *Mesures conservatoires*

A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis prend des mesures conservatoires en vue du recouvrement d'un montant d'impôt, même si la créance est contestée ou si le titre exécutoire n'a pas encore été émis.

#### Article 13

##### *Documents accompagnant la demande*

1. La demande d'assistance administrative, présentée en vertu de la présente Section, est accompagnée:

a) d'une attestation précisant que la créance fiscale concerne un impôt visé par la présente Convention et, en ce qui concerne le recouvrement, que, sous réserve de l'Article 11, paragraphe 2, elle n'est pas ou ne peut être contestée,

b) d'une copie officielle du titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant, et

c) de tout autre document exigé pour le recouvrement ou pour prendre les mesures conservatoires.

2. Le titre permettant l'exécution dans l'Etat requérant est, s'il y a lieu et conformément aux dispositions en vigueur dans l'Etat requis, admis, homologué, complété ou remplacé dans les plus brefs délais suivant la date de réception de la demande d'assistance par un titre permettant l'exécution dans l'Etat requis.

## Artikel 14

*Tidsfrister*

1. I frågor som gäller tidsfrist efter vilken skattefordran inte kan verkställas skall den ansökande statens lagstiftning tillämpas. Framställning om handräckning skall innehålla detaljerade uppgifter om sådan tidsfrist.

2. Indrivningsåtgärder, som vidtas av den anmodade staten efter framställning om handräckning och som enligt lagstiftningen i denna stat uppskjuter eller avbryter tidsfristen som avses i stycke 1 skall också ha denna verkan vid tillämpningen av lagstiftningen i den ansökande staten. Den anmodade staten skall underätta den ansökande staten i de fall att sådana åtgärder vidtas.

3. Under inga förhållanden är den anmodade staten skyldig att bifalla en handräckningsframställning som gjorts mer än 15 år efter den dag då den ursprungliga verkställighetstiteln är daterad.

## Artikel 15

*Förmånsrätt*

Skattefordran för vilken handräckning för indrivning lämnas åtnjuter inte i den anmodade staten någon sådan särskild förmånsrätt som tillkommer denna stats skattefordringar även om vid indrivningen tillämpas samma förfarande som är tillämpligt vid indrivningen av dess egna skattefordringar.

## Artikel 16

*Anstånd med betalning*

Den anmodade staten får efter att först ha underrättat den ansökande staten därom, bevilja anstånd med betalningen eller medge att denna sker genom delbetalningar, när detta är tillåtet under liknande omständigheter enligt lagstiftning eller administrativ praxis i den anmodade staten.

## Avdelning III

**Delgivning av handlingar**

## Artikel 17

*Delgivning av handlingar*

1. Efter framställning av den ansökande staten skall den anmodade staten delge adres-

## Article 14

*Delais*

1. Les questions concernant le délai au-delà duquel la créance fiscale ne peut être exigée sont régies par la législation de l'Etat requérant. La demande d'assistance contient des renseignements sur ce délai.

2. Les actes de recouvrement accomplis par l'Etat requis à la suite d'une demande d'assistance et qui, suivant la législation de cet Etat, auraient pour effet de suspendre ou d'interrompre le délai mentionné au paragraphe 1 ont le même effet au regard de la législation de l'Etat requérant. L'Etat requis informe l'Etat requérant des actes ainsi accomplis.

3. En tout état de cause, l'Etat requis n'est pas tenu de donner suite à une demande d'assistance qui est présentée après une période de 15 ans à partir de la date du titre exécutoire initial.

## Article 15

*Privilèges*

La créance fiscale pour le recouvrement de laquelle une assistance est accordée ne jouit dans l'Etat requis d'aucun des privilèges spécialement attachés aux créances fiscales de cet Etat même si la procédure de recouvrement utilisée est celle qui s'applique à ses propres créances fiscales.

## Article 16

*Délais de paiement*

Si sa législation ou sa pratique administrative le permet dans des circonstances analogues, l'Etat requis peut consentir un délai de paiement ou un paiement échelonné, mais il en informe au préalable l'Etat requérant.

## Section III

**Notification de documents**

## Article 17

*Notification de documents*

1. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis notifie au destinataire les documents, y

saten sådana handlingar, häri inbegripna handlingar som hänför sig till rättsliga avgöranden, som härrör från den ansökande staten och som avser skatt som omfattas av denna konvention.

2. Den anmodade staten skall verkställa delgivning av handlingar

a) på det sätt som föreskrivs i dess egen lagstiftning i fråga om handlingar av i huvudsak likartat slag;

b) när så kan ske, på det särskilda sätt som begärts av den ansökande staten eller på det sätt enligt lagstiftningen i den anmodade staten som närmast motsvarar det begärda.

3. En part kan verkställa delgivning av handlingar direkt per post till en person inom en annan parts område.

4. Konventionen medför inte att en delgivning som en part har verkställt i enlighet med sin egen lagstiftning, skall anses sakna verkan.

5. Handlingar som delgivits i enlighet med denna artikel behöver inte åtföljas av översättning. Om det emellertid visar sig att mottagaren inte förstår det språk som handlingarna är upprättade på skall den anmodade staten låta göra en översättning till eller en sammanfattning på sitt officiella språk eller något av dessa. Alternativt kan den anmodade staten be att den ansökande staten låter göra en översättning eller en sammanfattning av handlingarna på något av den anmodade statens, Europarådets eller OECD:s officiella språk.

compris ceux ayant trait à des décisions judiciaires, qui émanent de l'Etat requérant et concernent un impôt visé par la présente Convention.

2. L'Etat requis procède à la notification:

a) selon les formes prescrites par sa législation interne pour la notification de documents de nature identique ou analogue;

b) dans la mesure du possible, selon la forme particulière demandée par l'Etat requérant, ou la forme la plus rapprochée prévue par sa législation interne.

3. Une Partie peut faire procéder directement par voie postale à la notification d'un document à une personne se trouvant sur le territoire d'une autre Partie.

4. Aucune disposition de la Convention ne peut avoir pour effet d'entacher de nullité une notification de documents effectuée par une Partie conformément à sa législation.

5. Lorsqu'un document est notifié conformément au présent Article, sa traduction n'est pas exigée. Toutefois, lorsqu'il lui paraît établi que le destinataire ne connaît pas la langue dans laquelle le document est libellé, l'Etat requis en fait effectuer une traduction ou établir un résumé dans sa langue officielle ou l'une de ses langues officielles. Il peut également demander à l'Etat requérant que le document soit traduit ou accompagné d'un résumé dans l'une des langues officielles de l'Etat requis, du Conseil de l'Europe ou de l'OCDE.

#### KAPITEL IV

##### Bestämmelser avseende alla former av handräckning

###### Artikel 18

##### *Uppgifter som skall ges av den ansökande staten*

1. En framställning om handräckning skall i mån av behov innehålla uppgift om

a) den myndighet eller inrättning på vars initiativ den behöriga myndigheten har gjort framställningen;

b) namn, adress och andra uppgifter som underlättar identifikationen av den person som framställningen avser;

c) vid framställning om upplysningar, den form i vilken den ansökande staten önskar att

#### CHAPITRE IV

##### Dispositions communes aux diverses formes d'assistance

###### Article 18

##### *Renseignements à fournir par l'Etat requérant*

1. La demande d'assistance précise, en tant que de besoin:

a) l'autorité ou le service qui est à l'origine de la demande présentée par l'autorité compétente;

b) le nom, l'adresse et tous autres détails permettant d'identifier la personne au sujet de laquelle la demande est présentée;

c) dans le cas d'une demande de renseignements, la forme sous laquelle l'Etat requérant

upplysningarna skall lämnas för att tillgodose dess behov;

d) vid framställning om handräckning för indrivning eller säkringsåtgärder, arten och sammansättningen av skattefordran samt de tillgångar som kan tas i anspråk vid indrivningen;

e) vid framställning om delgivning, slag av handling som skall delges och vad denna avser;

f) huruvida framställningen är i överensstämmelse med lagstiftning och administrativ praxis i den ansökande staten samt huruvida den är berättigad med hänsyn till de i artikel 19 angivna kraven.

2. Så snart den ansökande staten får kännedom om ytterligare omständigheter av betydelse för framställningen skall den anmodade staten underrättas härom.

#### Artikel 19

##### *Möjlighet att avslå framställning*

Den anmodade staten är inte skyldig att efterkomma en framställning, om den ansökande staten inte prövat alla de möjligheter som står till dess förfogande inom dess eget område, utom i de fall då vidtagandet av sådana åtgärder skulle medföra oproportionerligt stora svårigheter.

#### Artikel 20

##### *Svar på framställning om handräckning*

1. Bifalls framställning om handräckning skall den anmodade staten snarast möjligt underrätta den ansökande staten om de åtgärder som har vidtagits och resultatet av handräckningen.

2. Avslås framställningen skall den anmodade staten snarast möjligt underrätta den ansökande staten om beslutet och skälen för detta.

3. Har den ansökande staten i en handräckningsframställning gällande upplysningar särskilt angett i vilken form upplysningarna önskas, skall den anmodade staten, om den har möjlighet därtill, meddela upplysningarna i önskad form.

#### Artikel 21

##### *Skydd för personer och begränsning av skyldigheten att bevilja handräckning*

1. Denna konvention påverkar inte de rättigheter och det skydd som tillkommer perso-

souhaite recevoir le renseignement pour répondre à ses besoins;

d) dans le cas d'une demande d'assistance en vue d'un recouvrement ou de mesures conservatoires, la nature de la créance fiscale, les éléments constitutifs de cette créance et les biens sur lesquels elle peut être recouvrée;

e) dans le cas d'une demande de notification, la nature et l'objet du document à notifier;

f) si la demande est conforme à la législation et à la pratique administrative de l'Etat requérant et si elle est justifiée au regard de l'Article 19.

2. L'Etat requérant communique à l'Etat requis, dès qu'il en a connaissance, tous autres renseignements relatifs à la demande d'assistance.

#### Article 19

##### *Possibilité de décliner une demande*

L'Etat requis n'est pas tenu de donner suite à une demande si l'Etat requérant n'a pas épuisé tous les moyens dont il dispose sur son propre territoire, à moins que leur usage ne donne lieu à des difficultés disproportionnées.

#### Article 20

##### *Suite réservée à la demande d'assistance*

1. S'il est donné suite à la demande d'assistance, l'Etat requis informe l'Etat requérant, dans les plus brefs délais, des mesures prises ainsi que du résultat de son assistance.

2. Si la demande est rejetée, l'Etat requis en informe l'Etat requérant dans les plus brefs délais, en lui indiquant les motifs du rejet.

3. Si, dans le cas d'une demande de renseignement, l'Etat requérant a précisé la forme sous laquelle il souhaite recevoir le renseignement et l'Etat requis est en mesure de le faire, ce dernier fournira le renseignement dans la forme souhaitée.

#### Article 21

##### *Protection des personnes et limites de l'obligation d'assistance*

1. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme limitant

ner enligt den anmodade statens lagstiftning eller administrativa praxis.

2. Utom i fråga om i artikel 14 skall bestämmelserna i denna konvention inte anses medföra skyldighet för den anmodade staten att

a) vidta åtgärder som avviker från lagstiftning eller administrativ praxis i denna stat eller i den ansökande staten;

b) vidta åtgärder som enligt den anmodade statens uppfattning strider mot allmänna hänsyn (ordre public) eller mot dess väsentliga intressen;

c) lämna upplysningar som inte är tillgängliga enligt lagstiftning eller administrativ praxis i denna stat eller i den ansökande staten;

d) lämna upplysningar som skulle röja handels-, affärs-, industri- eller yrkeshemlighet eller kommersiell hemlighet eller i näringsverksamhet nyttjat förfaringssätt eller upplysningar, vilkas överlämnande skulle strida mot allmänna hänsyn (ordre public) eller mot dess väsentliga intressen;

e) lämna handräckning, om och i den mån den anser att beskattningen i den ansökande staten strider mot allmänt gällande beskattningsprinciper, eller mot bestämmelserna i ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning eller annat avtal som ingåtts mellan den anmodade staten och den ansökande staten;

f) lämna handräckning, om tillämpningen av denna konvention skulle leda till diskriminering mellan en medborgare i den anmodade staten och medborgare i den ansökande staten under samma förhållanden.

## Artikel 22

### *Sekretess*

1. Upplysningar som en part erhållit enligt denna konvention skall behandlas såsom hemliga på samma sätt som upplysningar som erhållits enligt denna parts interna lagstiftning eller i enlighet med sekretessbestämmelserna i den part som lämnat upplysningarna, om dessa bestämmelser är mer restriktiva.

2. Sådana upplysningar får under inga omständigheter yppas för andra än sådana perso-

les droits et garanties accordés aux personnes par la législation ou la pratique administrative de l'Etat requis.

2. Sauf en ce qui concerne l'Article 14, les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme imposant à l'Etat requis l'obligation:

a) de prendre des mesures qui dérogent à sa législation ou à la pratique administrative, ou à la législation ou à la pratique administrative de l'Etat requérant;

b) de prendre des mesures qu'il estime contraires à l'ordre public ou à ses intérêts essentiels;

c) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou de sa pratique administrative, ou de la législation ou de la pratique administrative de l'Etat requérant;

d) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial, ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public ou à ses intérêts essentiels;

e) d'accorder une assistance si et dans la mesure où il estime que l'imposition de l'Etat requérant est contraire aux principes d'imposition généralement admis ou aux dispositions d'une convention en vue d'éviter la double imposition ou de toute autre convention qu'il a conclue avec l'Etat requérant;

f) d'accorder une assistance si l'application de la présente Convention devait aboutir à une discrimination entre une ressortissant de l'Etat requis et les ressortissants de l'Etat requérant qui se trouvent dans la même situation.

## Article 22

### *Secret*

1. Les renseignements obtenus par une Partie en application de la présente Convention sont tenus secrets dans les mêmes conditions que celles prévues pour les renseignements obtenus en application de la législation de cette Partie ou dans les conditions relatives au secret prévues dans la Partie qui les a fournis, lorsque ces dernières conditions sont plus contraignantes.

2. Ces renseignements ne sont communiqués en tout cas qu'aux personnes ou autorités (y



ner eller myndigheter (häri inbegripna domstolar och förvaltnings- eller övervakningsorgan) som fastställer, uppbär eller indriver denna parts skatter eller handlägger ärenden i samband med verkställighet av dessa skatter eller handlägger åtal eller överklaganden i fråga om dessa skatter. Endast dessa personer eller myndigheter får använda upplysningarna och därvid endast för nu angivna ändamål. De får, utan hinder av bestämmelserna i stycke 1, yppa dem vid offentligt domstolsförfarande eller i domstolsavgörande som har samband med dessa skatter under förutsättning att den behöriga myndigheten i den part som lämnat upplysningarna i förväg samtycker därtill. Två eller flera parter kan emellertid ömsesidigt komma överens om att avstå från kravet på sådant samtycke.

3. Om en part har gjort en reservation enligt artikel 30 stycke 1 punkt a) skall en annan part som erhåller upplysningar från denna part inte använda upplysningarna med avseende på skatt av sådant slag som omfattas av reservationen. Likaledes skall den part som gjort reservationen inte använda upplysningar som erhållits enligt denna konvention med avseende på skatt av sådant slag som omfattas av reservationen.

4. Utan hinder av bestämmelserna i styckena 1, 2 och 3 får upplysningar som en part har erhållit användas även för andra ändamål, om detta kan ske enligt lagstiftningen i den part som har lämnat upplysningarna och den behöriga myndigheten i denna part samtycker till att upplysningarna används för dessa andra ändamål. Upplysningar som en part har lämnat till en annan part får av den senare överlämnas till en tredje part under förutsättning att den behöriga myndigheten i den förstnämnda parten i förväg samtycker därtill.

### Artikel 23

#### *Rättsliga åtgärder*

1. Överklaganden i fråga om åtgärder som den anmodade staten har vidtagit enligt denna konvention får ske endast hos vederbörande myndighet i denna stat.

2. Överklaganden i fråga om åtgärder som den ansökande staten har vidtagit enligt denna konvention — särskilt sådana åtgärder i samband med indrivning, vilka avser förekomsten av skattefordran eller dess storlek eller verk-

compris les tribunaux et les organes administratifs ou de surveillance) concernées par l'établissement, la perception ou le recouvrement des impôts de cette Partie, par les procédures ou les poursuites pénales concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours se rapportant à ces impôts. Seules lesdites personnes et autorités peuvent utiliser ces renseignements et uniquement aux fins indiquées ci-dessus. Elles peuvent, nonobstant les dispositions du paragraphe 1, en faire état au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements concernant lesdits impôts, sous réserve de l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la Partie qui a fourni les renseignements; toutefois, deux ou plusieurs Parties peuvent, d'un commun accord, renoncer à la condition de l'autorisation préalable.

3. Lorsqu'une Partie a formulé une réserve prévue à l'Article 30, paragraphe 1, alinéa (a), toute autre Partie qui obtient des renseignements de la première Partie ne peut pas les utiliser pour un impôt inclus dans une catégorie qui a fait l'objet de la réserve. De même, la Partie ayant formulé la réserve ne peut pas utiliser, pour un impôt inclus dans la catégorie qui fait l'objet de la réserve, les renseignements obtenus en vertu de la présente Convention.

4. Nonobstant les dispositions des Paragraphes 1, 2 et 3, les renseignements obtenus par une Partie peuvent être utilisés à d'autres fins lorsque l'utilisation de tels renseignements à de telles fins est possible selon la législation de la Partie qui fournit les renseignements et que l'autorité compétente de cette Partie consent à une telle utilisation. Les renseignements fournis par une Partie à une autre Partie peuvent être transmis par celle-ci à une troisième Partie, sous réserve de l'autorisation préalable de l'autorité compétente de la première Partie.

### Article 23

#### *Procédures*

1. Les actions se rapportant aux mesures prises en vertu de la présente Convention par l'Etat requis sont intentées exclusivement devant l'instance appropriée dudit Etat.

2. Les actions se rapportant aux mesures prises par l'Etat requérant en vertu de la présente Convention, en particulier celles qui, en matière de recouvrement, concernent l'existence ou le montant de la créance fiscale ou le

ställighetstitel — får ske endast hos vederbörande myndighet i denna stat. Sker sådana överklaganden, skall den ansökande staten ofördröjligen underrätta den anmodade staten, som skall uppskjuta åtgärderna till dess att beslut i ärendet meddelats av den aktuella myndigheten. Den anmodade staten skall dock på begäran av den ansökande staten vidta säkringsåtgärder för att säkerställa indrivningen. Även den som saken angår kan meddela den anmodade staten att rättsliga åtgärder har vidtagits. Sedan sådan underrättelse har inkommit, skall den anmodade staten, när detta behövs, rådgöra med den ansökande staten i ärendet.

3. Så snart ett överklagat ärende har slutligt avgjorts, skall den anmodade staten eller den ansökande staten underrätta den andra staten om avgörandet och dess konsekvenser för handräkningsframställningen.

## KAPITEL V

### Särskilda bestämmelser

#### Artikel 24

##### *Konventionens genomförande*

1. Parterna skall stå i förbindelse med varandra genom sina behöriga myndigheter för att tillämpa denna konvention. De behöriga myndigheterna kan träda i direkt förbindelse med varandra i detta syfte och kan bemyndiga underlydande myndigheter att handla på sina vägnar. De behöriga myndigheterna i två eller flera parter kan ömsesidigt komma överens om hur konventionen skall tillämpas dem emellan.

2. Om den anmodade staten anser att konventionens tillämpning i ett bestämt fall skulle ha allvarliga och icke önskvärda konsekvenser, skall de behöriga myndigheterna i den anmodade och den ansökande staten rådgöra med varandra och söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse.

3. Ett koordineringsorgan sammanställt av företrädare för parternas behöriga myndigheter skall under OECD:s överinseende övervaka tillämpningen och utvecklingen av denna konvention. I detta syfte skall koordineringsorganet avge rekommendationer om sådana åtgärder som är ägnade att främja konventionens

titre qui permet d'en poursuivre l'exécution, sont intentées exclusivement devant l'instance appropriée de ce même Etat. Si une telle action est exercée, l'Etat requérant en informe immédiatement l'Etat requis et celui-ci suspend la procédure en attendant la décision de l'instance saisie. Toutefois, si l'Etat requérant le lui demande, il prend des mesures conservatoires en vue du recouvrement. L'Etat requis peut aussi être informé d'une telle action par toute personne intéressée; dès réception de cette information, il consultera, s'il y a lieu, l'Etat requérant à ce sujet.

3. Dès qu'il a été définitivement statué sur l'action intentée, l'Etat requis ou, selon le cas, l'Etat requérant notifie à l'autre Etat la décision prise et ses effets sur la demande d'assistance.

## CHAPITRE V

### Dispositions spéciales

#### Article 24

##### *Mise en œuvre de la Convention*

1. Les Parties communiquent entre elles pour la mise en œuvre de la présente Convention par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes respectives; celles-ci peuvent communiquer directement entre elles à cet effet et peuvent autoriser des autorités qui leur sont subordonnées à agir en leur nom. Les autorités compétentes de deux ou plusieurs Parties peuvent fixer d'un commun accord les modalités d'application de la Convention en ce qui les concerne.

2. Lorsque l'Etat requis estime que l'application de la Présente Convention dans un cas particulier pourrait avoir des conséquences indésirables graves, les autorités compétentes de l'Etat requis et de l'Etat requérant se concertent et s'efforcent de résoudre la situation par voie d'accord mutuel.

3. Un organe de coordination composé de représentants des autorités compétentes des Parties suit, sous l'égide de l'OCDE, la mise en œuvre de la Convention et ses développements. A cet effet, il recommande toute mesure susceptible de contribuer à la réalisation des objectifs généraux de la Convention. En parti-

allmänna syften. Det skall speciellt fungera som ett forum för studiet av nya metoder och förfaranden för ökat internationellt samarbete i skattefrågor och vid behov avge rekommendationer om översyn eller ändring av konventionen. Stater som har undertecknat men ännu inte ratificerat, godtagit eller godkänt konventionen är berättigade att vara företrädare vid koordineringsorganets sammanträden som observatörer.

4. En part kan be koordineringsorganet om utlåtande angående tolkningen av konventionens bestämmelser.

5. Om mellan två eller flera parter uppkommer svårigheter eller tvivelsmål i fråga om tillämpningen eller tolkningen av konventionen skall de behöriga myndigheterna i dessa parter söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse. Överenskommelsen skall delges koordineringsorganet.

6. OECD:s generalsekreterare skall underrätta parterna och de stater som har undertecknat men ännu inte ratificerat, godtagit eller godkänt konventionen om sådana utlåtanden som koordineringsorganet avgivit enligt stycke 4 och om sådana ömsesidiga överenskommelser som ingåtts enligt stycke 5.

#### Artikel 25

##### *Språk*

Framställningar om handräckning och svar på dessa skall upprättas på något av OECD:s eller Europarådets officiella språk eller på något annat språk varom de avtalslutande staterna i fråga överenskommit bilateralt.

#### Artikel 26

##### *Kostnader*

Har inte annat överenskommit bilateralt mellan parterna i fråga gäller följande:

a) den anmodade staten skall svara för sedvanliga kostnader för utförande av handräckning;

b) den ansökande staten skall svara för sådana kostnader för utförande av handräckning som inte kan anses sedvanliga.

culier, il constitue un forum pour l'étude de méthodes et procédures nouvelles tendant à accroître la coopération internationale en matière fiscale et, s'il y a lieu, il recommande de réviser la Convention ou d'y apporter des amendements. Les Etats qui ont signé mais n'ont pas encore ratifié, accepté ou approuvé la Convention pourront se faire représenter aux réunions de l'organe de coordination à titre d'observateur.

4. Toute Partie peut inviter l'organe de coordination à émettre un avis quant à l'interprétation des dispositions de la Convention.

5. Si des difficultés ou des doutes surgissent entre deux ou plusieurs Parties quant à la mise en oeuvre ou à l'interprétation de la Convention, les autorités compétentes desdites Parties s'efforcent de résoudre la question par voie d'accord amiable. La décision est communiquée à l'organe de coordination.

6. Le Secrétaire Général de l'OCDE fait part aux Parties ainsi qu'aux Etats signataires de la Convention qui ne l'ont pas encore ratifiée, acceptée ou approuvée des avis émis par l'organe de coordination conformément aux dispositions du paragraphe 4 ci-dessus et des accords amiables obtenus en vertu du paragraphe 5 ci-dessus.

#### Article 25

##### *Langues*

Les demandes d'assistance ainsi que les réponses sont rédigées dans l'une des langues officielles de l'OCDE ou du Conseil de l'Europe ou dans toute autre langue que les Parties concernées conviennent bilatéralement d'employer.

#### Article 26

##### *Frais*

Sauf si les Parties concernées en conviennent autrement par voie bilatérale:

a) les frais ordinaires engagés pour fournir l'assistance sont à la charge de l'Etat requis;

b) les frais extraordinaires engagés pour fournir l'assistance sont à la charge de l'Etat requérant.

KAPITEL VI  
Slutbestämmelser

Artikel 27

*Andra internationella överenskommelser eller arrangemang*

1. Handräckningsmöjligheterna enligt denna konvention begränsar inte, och begränsas inte av, handräckningsmöjligheterna enligt existerande eller framtida internationella överenskommelser eller andra arrangemang mellan ifrågavarande parter eller av andra instrument som hänför sig till samarbete i skattefrågor.

2. De parter som är medlemmar av Europeiska ekonomiska gemenskapen skall, utan hinder av reglerna i denna konvention, i sina inbördes relationer tillämpa gemenskapens gällande gemensamma regler.

Artikel 28

*Konventionens undertecknande och ikraftträdande*

1. Denna konvention är öppen att undertecknas av Europarådets medlemsstater och OECD:s medlemsländer. Den förutsätter ratifikation, godtagande eller godkännande. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet skall deponeras hos endera deponarien.

2. Denna konvention träder i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd av tre månader efter den dag när fem stater har uttryckt samtycke till att vara bundna av konventionen i enlighet med bestämmelserna i stycke 1.

3. I fråga om Europarådets medlemsstater och OECD:s medlemsländer som därefter uttrycker samtycke till att vara bundna av konventionen skall konventionen träda i kraft den första dagen i den månad som följer efter utgången av en tidrymd om tre månader efter dagen för deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet.

Artikel 29

*Konventionens territoriella tillämpning*

1. Varje stat kan vid undertecknandet av konventionen eller vid deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstru-

CHAPITRE VI  
Dispositions finales

Article 27

*Autres accords et arrangements internationaux*

1. Les possibilités d'assistance prévues par la présente Convention ne limiteront pas ni ne seront limitées par celles découlant de tous accords internationaux et autres arrangements qui existent ou pourront exister entre les Parties concernées ou de tous autres instruments qui se rapportent à la coopération en matière fiscale.

2. Par dérogation aux dispositions de la présente Convention, les Parties, membres de la Communauté Economique Européenne, appliquent, dans leurs relations mutuelles, les règles communes en vigueur dans cette Communauté.

Article 28

*Signature et entrée en vigueur de la Convention*

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des pays Membres de l'OCDE. Elle sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près de l'un des Dépositaires.

2. La Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3. Pour tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou pays membre de l'OCDE qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 29

*Application territoriale de la Convention*

1. Au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, chaque Etat peut désigner le

mentet ange det område eller de områden på vilka denna konvention skall tillämpas.

2. En stat kan vid en senare tidpunkt, genom en förklaring riktad till endera depositarien, utvidga tillämpningen av denna konvention till område som anges i förklaringen. I fråga om sådant område skall konventionen träda i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd om tre månader efter den dag då depositarien mottagit förklaringen.

3. En förklaring enligt någotdera av föreående stycken kan, i fråga om område som anges i förklaringen, återtogs genom underrättelse till någondera depositarien. Återtagande får verkan den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd om tre månader efter den dag då depositarien mottagit underrättelsen.

### Artikel 30

#### *Reservations*

1. Varje stat kan i samband med underteckandet eller deponeringen av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumentet eller vid en senare tidpunkt meddela att den förbehåller sig rätten att

a) inte bevilja någon form av handräckning som avser andra parters skatter av något av de slag som anges i artikel 2 stycke 1 punkt b), förutsatt att den inte i konventionens bilaga A tagit in egna skatter av detta slag;

b) inte bevilja handräckning för indrivning av skattefordringar eller administrativa pålagor i fråga om något slags skatter eller endast i fråga om ett eller flera av de slags skatter som anges i artikel 2 stycke 1;

c) inte bevilja handräckning med avseende på skattefordran som existerade vid den tidpunkt då konventionen trädde i kraft beträffande denna stat eller, om en reservation tidigare har gjorts enligt punkt a) eller b) ovan, då reservationen med avseende på skatter av detta slag återtog;

d) inte bevilja handräckning för delgivning av handlingar i fråga om något slags skatter eller endast i fråga om ett eller flera av de slags skatter som anges i artikel 2 stycke 1;

ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée à l'un des Dépositaires, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Dépositaire.

3. Toute déclaration faite en vertu de l'un des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée à l'un des Dépositaires. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

### Article 30

#### *Réserves*

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, déclarer qu'il se réserve le droit:

a) de n'accorder aucune forme d'assistance pour les impôts des autres Parties entrant dans l'une quelconque des catégories énumérées à l'Article 2, paragraphe 1, alinéa (b) à condition que ladite Partie n'ait inclus dans l'Annexe A de la Convention aucun de ses propres impôts entrant dans cette catégorie;

b) de ne pas accorder d'assistance en matière de recouvrement de créances fiscales quelconques, ou de recouvrement d'amendes administratives soit pour tous les impôts soit seulement pour les impôts d'une ou plusieurs des catégories énumérées à l'Article 2, paragraphe 1;

c) de ne pas accorder d'assistance en rapport avec des créances fiscales qui existent déjà à la date d'entrée en vigueur de la Convention pour cet Etat ou, si une réserve a, au préalable, été faite en vertu de l'alinéa (a) ou (b) ci-dessus, à la date du retrait d'une telle réserve au sujet des impôts de la catégorie en question;

d) de ne pas accorder d'assistance en matière de notification de documents soit pour tous les impôts soit seulement pour les impôts d'une ou plusieurs des catégories énumérées à l'Article 2, paragraphe 1;

e) inte tillåta delgivning av handlingar per post enligt artikel 17 stycke 3.

2. Inga andra reservationer får göras.

3. Sedan konventionen har trätt i kraft beträffande en part kan denna part göra en eller flera av de reservationer som anges i stycke 1 som den inte har gjort vid tidpunkten för ratifikationen, godtagandet eller godkännandet. Sådana reservationer skall träda i kraft den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd om tre månader efter den dag då endera depositarien mottagit reservationen.

4. Varje part som har gjort en reservation enligt punkt 1 eller 3 kan helt eller delvis återta den genom underrättelse till endera depositarien. Återtagandet får verkan den dag då ifrågavarande depositarie mottar underrättelsen.

5. En part som har gjort en reservation med avseende på en bestämmelse i denna konvention får inte kräva att en annan part skall tillämpa denna bestämmelse; den kan emellertid, om dess reservation är partiell, kräva att bestämmelsen tillämpas i den utsträckning som den själv har godtagit bestämmelsen.

#### Artikel 31

##### *Uppsägning*

1. Varje part kan när som helst säga upp denna konvention genom underrättelse adresserad till endera depositarien.

2. Uppsägningen får verkan den första dagen i den månad som följer på utgången av en tidrymd om tre månader efter den dag depositarien mottagit underrättelsen.

3. En part som säger upp konventionen skall förbli bunden av bestämmelserna i artikel 22 så länge som denna part innehar handlingar eller upplysningar som erhållits enligt konventionen.

#### Artikel 32

##### *Depositarierna och deras uppgifter*

1. Den depositarie hos vilken en handling har utförts eller som mottagit, underättelse eller meddelande skall underrätta Europarådets medlemsstater och OECD:s medlemsländer om:

- a) undertecknanden;
- b) deponeringar av ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument;

e) de ne pas accepter les notifications par voie postale prévues à l'Article 17, paragraphe 3.

2. Aucune autre réserve n'est admise.

3. Toute Partie peut, après l'entrée en vigueur de la Convention à son égard, formuler une ou plusieurs réserves visées au paragraphe 1 dont elle n'avait pas fait usage lors de la ratification, acceptation ou approbation. De telles réserves entreront en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la réserve par l'un des Dépositaires.

4. Toute Partie qui a formulé une réserve en vertu des paragraphes 1 et 3 peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification à l'un des Dépositaires. Le retrait prends effet à la date de réception de la notification par le Dépositaire.

5. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; toutefois, elle peut, si la réserve est partielle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

#### Article 31

##### *Dénonciation*

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification à l'un des Dépositaires.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Dépositaire.

3. La Partie qui dénonce la présente Convention reste liée par l'Article 22 tant qu'elle conserve en sa possession des informations, documents ou autres renseignements obtenus en application de la Convention.

#### Article 32

##### *Dépositaires et leurs fonctions*

1. Le Dépositaire auprès duquel un acte, notification ou communication sera accompli notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et aux pays Membres de l'OCDE:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c) dagen för ikraftträdandet av denna konvention enligt bestämmelserna i artiklarna 28 och 29;

d) förklaring enligt bestämmelserna i artikel 4 stycke 3 eller artikel 9 stycke 3 och återtagande av sådan förklaring;

e) reservationer enligt bestämmelserna i artikel 30 och återtagande av reservation enligt bestämmelserna i artikel 30 stycke 4;

f) underrättelse enligt bestämmelserna i artikel 2 stycke 3 eller 4, artikel 3 stycke 3, artikel 29 eller artikel 31 stycke 1;

g) andra handlingar, underrättelser eller meddelanden som hänför sig till denna konvention.

2. En depositarie som mottar meddelande eller ger underrättelse enligt bestämmelserna i stycke 1 skall omedelbart underrätta den andra depositarien om detta.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat konventionen.

Som skedde i Strasbourg den 25 januari 1988 på engelska och franska språken, vilka båda texter har lika vitsord, i två exemplar, varav det ena skall deponeras i Europarådets arkiv och det andra i OECD:s arkiv. Generalsekreterarna i Europarådet respektive OECD skall översända bestyrkta kopior till alla Europarådets medlemsstater och OECD:s medlemsländer.

Bilaga A Skatter på vilka konventionen tillämpas (Artikel 2 stycke 2 av konventionen)

Bilaga B Behöriga myndigheter (Artikel 3 stycke 1 punkt d) av konventionen)

Bilaga C Definition av uttrycket ”medborgare” vid tillämpningen av konventionen (Artikel 3 stycke 1 punkt e) av konventionen)

c) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément aux dispositions des Articles 28 et 29;

d) toute déclaration formulée en application des dispositions de l'Article 4, paragraphe 3 ou de l'Article 9, paragraphe 3 et le retrait desdites déclarations;

e) toute réserve formulée en application des dispositions de l'Article 30 et le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions de l'Article 30, paragraphe 4;

f) toute notification reçue en application des dispositions de l'Article 2, paragraphes 3 ou 4, l'Article 3, paragraphe 3, de l'Article 29 ou de l'Article 31, paragraphe 1;

g) tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

2. Le Dépositaire qui reçoit une communication ou qui effectue une notification conformément au paragraphe 1 en informera immédiatement l'autre Dépositaire.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet ont signé la Présente Convention.

Fait à Strasbourg, le 25 janvier 1988, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en deux exemplaires dont l'un sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et l'autre dans les archives de l'OCDE. Les Secrétaires Généraux du Conseil de l'Europe et de l'OCDE en communiqueront copie certifiée conforme à chacun des Etats membre du Conseil de l'Europe et des Pays Membres de l'OCDE.

Annexe A impôts auxquels s'applique la convention (Article 2, paragraphe 2 de la Convention)

Annexe B autorités compétentes (Article 3, paragraphe 1 (d) de la Convention)

Annexe C définition du terme ”ressortissant” aux fins de la convention (article 3, paragraph 1 (c) de la convention)



